

## **ABSTRACT**

### **A TRANSLATION OF *GIRL A* BY ABIGAIL DEAN**

(January 2022)

Bobby, Universitas Ma Chung

Advisors: Wawan Eko Yulianto, Ph.D and Prof.Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono

Child abuse is a form of violence that has a wide range of consequences and has a negative impact on children's future. However, many families, particularly parents, continue to use child abuse methods to educate and shape their children's personalities. This thesis aims to give everyone, especially parents in Indonesia, an overview of the adverse effects of child abuse. To fulfill the purpose of this thesis, the author chose to translate Abigail Dean's novel *Girl A*. This novel tells the story of a child who witnesses his parents' violence. This novel contains numerous scenes of violence against children. Several acts of violence are depicted in this novel, ranging from beatings to the main character's starvation. The novel was translated using various techniques, including transposition, literal translation, adaptation, calque, reduction, and modulation. During the writing process, the writer encountered several translation issues, including miss translation, the use of affixes, the use and suitability of the subject, and adaptation of the cultural source language. However, the writer can overcome these issues by adjusting the translation results using techniques, research, and advice from advisors.

*Keywords:* child abuse, awareness, education, translation, psychology, mental health, actions